

ARTICLE 4, ALINEA 4

Les compagnies maritimes non Parties au code de conduite des conférences maritimes peuvent participer aux trafics dans le respect du principe de la concurrence commerciale loyale.

La présente note et celle n° B-42 SG 875 GH/cb du 10 mars 1988, de l'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar, constitueront un Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Sénégal qui entrera en vigueur à la date de réception de la présente note par l'Ambassade.

Le Ministère des Affaires étrangères et des Sénégalais de l'Extérieur de la République du Sénégal saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Royaume de Belgique à Dakar les assurances de sa haute considération.

Ambassade du Royaume de Belgique au Sénégal

Cet accord est entré en vigueur le 3 octobre 2001.

ARTIKEL 4, LID 4

De zeevaartmaatschappijen die geen partij zijn bij de Gedragscode voor Lijnvaartconferenties mogen aan het scheepvaartverkeer deelnemen mits het beginsel van een eerlijke en commerciële concurrentie wordt in acht genomen.

Onderhavige verbale nota en de verbale nota B/42 SG 875 GH/cb van 10 maart 1998 van de Ambassade van het Koninkrijk België te Dakar maken een Overeenkomst uit tussen de BLEU en de Republiek Senegal die in werking treedt bij ontvangst van onderhavige verbale nota door de Ambassade.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van de Senegalezen in het buitenland van de Republiek van Senegal maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van het Koninkrijk België de verzekering zijner bijzondere hoogachting aan te bieden.

Ambassade van het Koninkrijk België in Senegal

Dit akkoord is in werking getreden op 3 oktober 2001.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 2845

[C — 2001/21417]

18 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel fixant les droits d'entrée des collections permanentes et les tarifs des visites guidées et d'autres activités des Musées royaux d'Art et d'Histoire

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 créant les établissements scientifiques de l'Etat qui relèvent des deux Ministres de l'Education nationale, ou du (des) Ministre(s) désigné(s) par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, confirmé par la loi du 30 mars 1987;

Vu la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 fixant les règles organiques de la gestion financière et matérielle des établissements scientifiques de l'Etat relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, en tant que services de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 1^{er}, 2, 5, 7°, 46 § 1^{er};

Vu l'avis du 7 juin 2001 de la Commission de gestion des Musées royaux d'Art et d'Histoire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 juillet 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Les droits d'entrée des collections permanentes et les tarifs des visites guidées et d'autres activités des Musées royaux d'Art et d'Histoire sont fixés conformément aux tableaux repris en annexe A.

Art. 2. Les montants exprimés en francs belges dans la troisième colonne des tableaux visés à l'article 1^{er} sont valables à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté jusqu'au 31 décembre 2001

Art. 3. Les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne des tableaux visés à l'article 1^{er} sont valables à partir du 1^{er} janvier 2002.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 2845

[C — 2001/21417]

18 JULI 2001. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toegangsprijzen voor de vaste collecties en van de tarieven voor rondleidingen en andere activiteiten van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 tot oprichting van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, die ressorteren onder de beide Ministers van Onderwijs, of onder de Minister(s) aangewezen bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bevestigd bij de wet van 30 maart 1987;

Gelet op de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 2000 tot vaststelling van de organieke voorschriften voor het financieel en materieel beheer van de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 5, 7°, 46 § 1;

Gelet op het advies van 7 juni 2001 van de Beheerscommissie van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 juli 2001,

Besluit :

Artikel 1. De toegangsprijzen voor de vaste collecties en de tarieven voor rondleidingen en andere activiteiten van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis worden vastgesteld volgens de tabellen opgenomen als bijlage A.

Art. 2. De bedragen uitgedrukt in Belgische frank in de derde kolom van de tabellen waarvan sprake in artikel 1, zijn geldig vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit tot 31 december 2001.

Art. 3. De bedragen uitgedrukt in euro in de tweede kolom van de tabellen waarvan sprake in artikel 1 zijn geldig vanaf 1 januari 2002.

Art. 4. La liste des bénéficiaires des tarifs préférentiels est fixée dans l'annexe B.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} juillet 2001.

Art. 6. Le Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juillet 2001.

Ch. PICQUE

Art. 4. De lijst van de personen voor wie een verlaagde prijs geldt, is vastgelegd in bijlage B.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 juli 2001.

Art. 6. De Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juli 2001.

Ch. PICQUE

ANNEXE A - BIJLAGE A

Prix pour une visite guidée aux collections permanentes

Prijs voor een rondleiding over de vaste collecties

Groupes de 15 personnes maximum	EUR	BEF	Groep van maximum 15 personen
VG adultes/semaine	62,00 + t	2.500 + t	RL volwassenen/week
VG adultes/week-end	75,00 + t	3.050 + t	RL volwassenen/weekend
VG adultes/soir	124,00 + t	5.000 + t	RL volwassenen/nocturne
Supplément pour VG en langue étrangère	12,50 + t	500 + t	Supplement voor RL in een vreemde taal
VG en groupes scolaires et groupes de jeunes	35,00 + 1,00 + 2,50 par élève supplémentaire	1.400 + 40 + 100 per extra leerling	RL voor school- en jongerengroepen

Prix pour mal-voyants pour une visite guidée aux collections permanentes, dont le musée pour aveugles, y compris droit d'entrée

Prijs voor slechtzienden voor een rondleiding over de vaste collecties, waaronder het museum voor blinden, toegang inbegrepen

	EUR	BEF	
Groupe (max. 4 pers. + 4 accomp.)	35,00	1.400	Groep (max. 4 pers. + 4 begel.)

Prix pour une visite commentée du dimanche, y compris droit d'entrée

Prijs voor een wandelvoordracht op zondag, toegang inbegrepen

	EUR	BEF	
Adulte individuel	6,00 (5,00)*	240 (200)*	Volwassene, individueel
mal-voyants (individuel + accomp.), avec réservation	9,00	365	Slechtzienden (individueel + begel.), met reservatie

Droit d'entrée aux collections permanentes des départements Antiquité, Industries d'Art, Archéologie nationale et civilisations non-européennes (sauf le Pavillon chinois et la Tour japonaise) et du pavillon Horta - Lambeau

Toegangsprijs voor de vaste collecties van de departementen Oudheid, Kunstnijverheden, Nationale archeologie en niet-europese beschavingen (uitgezonderd het Chinees paviljoen en de Japanse toren) en van het Horta - Lambeau-paviljoen

	EUR	BEF	
Prix plein	4,00	160	Volle prijs
Prix réduit	3,00	120	Verlaagde prijs
Prix fortement réduit	1,50	60	Sterk verlaagde prijs

Droit d'entrée aux collections permanentes du Pavillon chinois et de la Tour japonaise

Toegangsprijs voor de vaste collecties van het Chinees paviljoen en van de Japanse toren

	EUR	BEF	
Prix plein	3,00	120	Volle prijs
Prix réduit	2,00	80	Verlaagde prijs

Droit d'entrée aux collections permanentes du pavillon Horta - Lambeau

Toegangsprijs voor de vaste collecties van het Horta - Lambeau-paviljoen

	EUR	BEF	
Prix plein	2,50	100	Volle prijs
Prix réduit	2,00	80	Verlaagde prijs

Droit d'entrée pour une visite avec audio-guide aux collections permanentes du Musée des instruments de musique

Toegangsprijs voor een bezoek met audio-gids aan de vaste collecties van het Muziekinstrumentenmuseum

	EUR	BEF	
Prix plein	5,00	200	Volle prijs
Prix réduit	3,50	140	Verlaagde prijs
Prix fortement réduit	2,00	80	Sterk verlaagde prijs

Droit d'entrée pour une visite commentée au Musée des instruments de musique

Prijs voor een wandelvoordracht in het Muziekinstrumentenmuseum

	EUR	BEF	
A 15h00, sans réservation, pendant les vacances d'été, de Pâques, de carnaval et de Toussaint	4,00	240	Om 15.00 u., zonder reservatie, tijdens de zomer- en paasvakantie en het herfst- en krokusverlof

Tarif pour une conférence, y compris droit d'entrée

Tarief voor een lezing, toegang inbegrepen

	EUR	BEF	
Adulte individuel (programme SEC)	6,00 (5,00)*	240 (200)*	Volwassene, individueel (programma ECD)
Groupe adulte	124,00	5.000	Groep volwassenen
Groupe scolaire	75,00	3.025	Schoolgroep

Tarif pour un cours d'histoire de l'art (SEC)

Tarief voor een seniorenmiddag, toegang inbegrepen (ECD)

	EUR	BEF	
Adulte individuel	7,00 (5,50)**	280 (220)**	Volwassene, individueel
Abonnement individuel : par séance	6,00 (5,00)**	240 (200)**	Individueel abonnement : per beurt

Tarif pour un atelier, y compris droit d'entrée

Tarief voor een atelier, toegang inbegrepen

	EUR	BEF	
Jeune (groupe scolaire)	4,00	160	Jongere (schoolgroep)
Jeune individuel	5,00 (4,00)***	200 (160)***	Jongere, individueel
Abonnement jeune individuel : par séance	4,00 (3,00)***	160 (120)***	Individueel jongerenabonnement : per beurt
Atelier anniversaire (forfait 15 enfants)	99,00	4.000	Verjaardagsatelier (vast bedrag 15 kinderen)
Stage 4 jours	62,00 (50,00)** p/p	2.500 (2.015)** p/p	Stage 4 dagen
Stage 3 jours	50,00 (45,00)** p/p	2.015 (1.815)** p/p	Stage 3 dagen
Stage 2 jours	34,00 (27,00)** p/p	1.370 (1.090)** p/p	Stage 2 dagen
Stage 1 jour	19,00 (15,00)** p/p	765 (605)** p/p	Stage 1 dag

Tarif d'une formation pédagogique

Tarief voor een opleiding voor leraren

	EUR	BEF	
Stage 1/2 jour	7,00 p/p	280 p/p	Stage 1/2 dag

Tarif pour un concert dans le Musée des instruments de musique

Tarief voor een concert in het Muziekinstrumentenmuseum

	EUR	BEF	
Ticket individuel, jeudi soir	9,00	360	Individueel ticket, donderdagavond
prix réduit d'un ticket individuel, jeudi soir	7,00	280	Verlaagde prijs voor een individueel ticket, donderdagavond

p/p : par personne

VG : visite guidé

* = réduction pour étudiants, CJP, 60+, membres asbl Amis des Services éducatifs, Amis des MRAH, Per Musea

** = réduction pour membres asbl Amis des Services éducatifs, Amis des MRAH, Per Musea

*** = réduction pour membres asbl Amis des Services éducatifs

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 18 juillet 2001.

Le Ministre de la Recherche scientifique,
Ch. PICQUE

ANNEXE B

Bénéficiaires de réduction du droit d'entrée aux collections permanentes des MRAH

Prix réduit (collections permanentes) :

Adultes en groupe (minimum de 10 personnes)

Les jeunes de 13 à 17 ans inclus/n'ayant pas atteint les 18 ans (accompagnés)

Les étudiants en possession d'une carte valable

Les détenteurs de la CJP/Carte jeune (< 26 ans)

Les détenteurs de la carte S (seniors)

Le personnel enseignant de l'étranger

Le personnel d'autres musées (nationaux et étrangers)

Les participants à Visit Brussels

Must of Brussels

Visit Brussels Line (adultes, étudiants et seniors)

Prix fortement réduit :

Les groupes scolaires et les groupes d'étudiants

Les groupes de jeunes (mouvements de jeunesse, centres d'accueil,...)

Les chômeurs avec carte de pointage valable + les bénéficiaires du minimex

Les moins-valides

Les artistes sur présentation d'une carte valable

Les étudiants de l'enseignement artistique supérieur (avec preuve valable)

p/p : per persoon

RL : rondleiding

* = vermindering voor studenten, CJP, 60+, leden vzw Vrienden van de Educatieve dienst, Vrienden van de KMKG, Per Musea

** = vermindering voor leden vzw Vrienden van de Educatieve dienst, Vrienden van de KMKG, Per Musea

*** = vermindering voor leden vzw Vrienden van de Educatieve dienst

Gezien om gevoegd te worden bij het du ministerieel besluit van 18 juli 2001.

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,
Ch. PICQUE

BIJLAGE B

Personen voor wie een verlaagde toegangsprijs voor de vaste collecties van de KMKG geldt

Verlaagde prijs (vaste collecties) :

Volwassenen in groep (minimum 10 personen)

13- tot en met 17-jarigen/onder de 18 jaar (vergezeld)

Studenten met geldige studentenkaart

Jongerenpas (< 26 jaar) en CJP

Seniorenpas

Onderwijzend personeel uit het buitenland

Personeel van andere musea (binnen- en buitenland)

Deelnemers aan Visit Brussels

Must of Brussels

Visit Brussels Line (volwassenen, studenten en senioren)

Sterk verlaagde prijs :

Schoolgroepen en studentengroepen

Jongeregroepen (jeugdbewegingen, Grabbelpas, opvangcentra...)

Werklozen met geldige stempelkaart + bestaans minimumtrekkers

Personen met een handicap

Kunstenaars op vertoon van geldige kaart

Studenten uit het hoger kunstonderwijs met geldig bewijs

Gratuite :

Jeunes jusqu'à 12 ans inclus/n'ayant pas atteint les 13 ans (accompagnés)

Membres asbl Amis des Services éducatifs, Amis des MRAH, Per Musea

Membres de l'ICOM (seulement pour la carte individuelle; le partenaire paie)

Membres de l'Association francophone des Musées de Belgique, de la Vlaamse Museumvereniging et du Conseil bruxellois des Musées/Brusselse Museumraad

La presse

Les détenteurs du passeport « Attractions et Tourisme » (valable pour 2 personnes)

Les membres du personnel et les personnes habitant sous le même toit

Les guides de la ville de Bruxelles (avec carte valable)

Détenteurs de la carte Countdown des SSTC/DWTC

Aveugles, sauf pour concerts

Le personnel enseignant (belge)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 18 juillet 2001.

Le Ministère de la Recherche scientifique,
Ch. PICQUE

Gratis :

Jongeren tot en met 12 jaar/onder de 13 jaar (vergezeld)

Leden van de vzw Vrienden van de Educatieve dienst, Vrienden van de KMKG

ICOM-leden (enkel met individuele kaart op naam; partner betaalt wel)

Leden van de Vlaamse Museumvereniging, van de Association francophone des Musées de Belgique en van de Brusselse Museumraad/Conseil Bruxellois des Musées

Pers

Paspoort « Toeristische attracties » (2 personen)

Personneelsleden en personen die onder hetzelfde dak wonen

Gidsen van de stad Brussel (met geldige kaart)

Houders van een countdownkaart van de DWTC/SSTC

Blinden, behalve voor concerten

Onderwijzend personeel (Belgisch)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 juli 2001.

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,
Ch. PICQUE

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 2846

[C — 2001/22688]

24 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 64, § 5, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment les articles 10 et 25;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 64, § 5;

Vu l'avis n° 1352 du Conseil national du Travail du 15 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juillet 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 septembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que les bénéficiaires d'une pension qui continuent à exercer une activité professionnelle doivent être informés sans délai des limites dans lesquelles cette activité est autorisée;

Sur la proposition de notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. Les montants visés à l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, sont majorés, pour l'année 2001, du coefficient 1,0612.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2001.

Bruxelles, 24 septembre 2001.

F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 2846

[C — 2001/22688]

24 SEPTEMBER 2001. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 64, § 5, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 10 en 25;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 64, § 5;

Gelet op het advies nr. 1352 van de Nationale Arbeidsraad van 15 mei 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juli 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 september 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de gerechtigden op een pensioen die tevens een beroepsactiviteit uitoefenen onverwijld in kennis moeten worden gesteld van de grenzen waarbinnen deze activiteit toelaatbaar is;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. De in artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers vastgestelde bedragen worden voor het jaar 2001 verhoogd met de coëfficiënt 1,0612.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Brussel, 24 september 2001.

F. VANDENBROUCKE